

第16回 神戸女学院大学 絵本翻訳コンクール 奨励賞

神戸龍谷高等学校 1年

倉岡 環

おそらから

あるひ そいつはやってきた
とつぜんに やってきた
はじめはいなかったはずなのに

サボテンくん おはよう
いち
に
サンダル サンダル

えんぴつがいっぱい
にほん
さんぽん
よし みんないつもどおり

あああああ
ううううう
がらがらがらがら
ぺっ。
たてたて
よこよこ

るんるるん

らんらん

さいしょはおとこのこがひとり

おとこのこにはおうちがありました
やねに てすりに たる
こやに くさ そしてクチナシのはながある

り からはじまるはなはリリー
リ リ リリー
あ からはじまるはなはアスター
ア ア アスター

シャンデリアに だんろ やまづみのほん
おきにいりのフリスビーよっつに

ぴんとしたきれいなワシのはねがひとつ

おとこのこのうちにはピアノもあるよ

ど れ み ふあ そー あれ？

ど み そー あれあれ？

ど み そ どー これだ！

おとこのこはきょうもかんぺき

こうちゃんにはスプーンさんばいのおさとうをいれて...

でも なにかがたりないような

なんだろう なんだろう

いったい なにかがたりないんだろう...

ときどき ながいながい いちにちがあるんだ

そんなときは おとこのこはパンくずをかぞえる

じゅうなな と はんぶんのはんぶん

じゅうなな と はんぶん

ぜんぶぜんぶ ちりとりにあつめて

おそとのコンポストに ぽいっ

それから おとこのこは おそらのむこうを ぼんやりとながめる

おとこのこはつくえをかたづける

えんぴつがいっぱい

にほん

さんぽん

おとこのこはかくれんぼもするよ

サボテンくん もういいかい？

おとこのこがサボテンくんのトゲにささることはないけれど

おとこのこはきゅうきゅうばこをもってるよ

もしも もしものときがあるからね

はさみに ばんそうこうに ピンセット

そしてガーゼをすこし

もしも もしもに やくにたつ

でも もしも ってなんだろう？

いつのまにか じかんは すーっと すぎていった

あー うー がらがら ペっ

スプーンさんばいのおさとうと

ゆうがたどきの おー のあいず

おやすみ サボテンくん

おとこのこは ごろんと あおむけに なって

そっと めをとじて

そして ゆめのなかへ

ふわり ぐっすりとおちていきました

あるあさ おとこのこはいつもよりはやくめがさめた

あれあれ なにかがいつもとちがうきがする...

おはよう サボ... うわーっ！

いち

に

さん...

もー！！

えんぴつがいっぱい

にほん

あれっ？

こんにちは

おとこのこはいいました

おーい そこにだれかいらないの？

でも もしも もしもだれかがいるとしたら いったいだれがいるんでしょうか？

きょうは やることがいっぱいめでいそがしいひ

いそがしいひは おとこのこにとってうれしいひ

なにかがちがうのをわすれてしまいそうなくらいに

わすれない わすれない

わすれなぐさ わすれなぐさ

あれっ あしあとだ！

あしあと あしあと

あさつゆ あめんぼ

あれあれっ またあしあと！

あのあしあとはクマ！ クマのあしあとだ！

あ！ クマ！！

みつかった！

クマたちはベリーをたべて ほらあなにかくれた！

かくれんぼだね！ ぼくがおにだ！

いち

に

さん...

おとこのこははじめてサボテンじゃないだれかとにかくれんぼをしました

あれ クマがあいてのときはどこまでかぞえたらいいんだろう...

おとこのこはかぞえました
うーんと うんと それはそれはたくさんかぞえました
もういいかい？

みつけた！ おとこのこがささやくと
クマはかたほうのめをひらきました

つぎはぼくがかくれるね！おとこのこがそういうと

クマはもうかたほうのめもあけました
10までかぞえてね！おとこのこはおおごえでさけんでかくれました

わあ！じょうず！みつかった！

しかもぼくだけじゃなくて

ケーキもみつかった！

ぼく とんでる！
ぼく いま とんでるよー！！

おとこのこひとりだったおうち
そのおうちのなかはいつもかんぺきでした
でもいまは そうじゃありません
ほんはゆかにもおちていて
よっつのフリスビーはこわれて
ワシのはねもぼろぼろになってしまいました

それからいまは クマもいっしょです

ガオー！
ガオガオガオー！

おやすみ サボテンくん
おやすみ クマくん

おとこのこはおなかのうえにごろんとねそべる
クマのおなかのうえでね

あるひ そいつはやってきた
とつぜんに やってきた
はじめはいなかったはずだけど